



Chinese Community Social Services Centre Inc.

(ABN 95 428 365 701)

新聞稿

感謝義工日

2015年10月29日，華人社區服務中心爲了感謝義工們對機構和維省華人社群作出的貢獻，舉行了一年一度的感謝義工日。當日超過150位義工出席，還有同路人雜誌，星島日報和澳亞民族電視台等媒體出席。

華人社區服務中心最初的服務是安排義工探訪居住於東區的孤獨華人。中心主席蔡尙喜太平紳士致辭：“義工們這些年來的貢獻和委身成就了華人社區服務中心今日的成果 - 成爲維省最大、爲華人服務的非牟利福利服務機構。我們期望未來有更多義工會加入協助我們的活動。”

現時，華人社區服務中心共有244名登記義工。他們來自維省各個區域，大部分居住在東區。參與服務包括：接載長者參加活動、協助安排活動、探訪孤獨的長者、幫助處理辦公室事務等。爲了進一步銘記義工們的努力，其中六位獲頒發「傑出義工獎」。

Herman Lau 是其中一位獲獎者。在他的分享中，他提到探訪對象表現出的關心令他感動。“當我去探訪慢性病老年患者的時候，我想努力讓他們開心，但是又正爲學校的考試感到緊張。長者們知道了後，反過來鼓勵我「盡力就好」，我被這種關心深刻地打動了。”

另一位 Christine Tung 是腦退化症小組音樂項目的義工之一。“在過程中，我學到了很多關於腦退化症的知識，也體會到做人不要太執著。真心感謝中心舉辦的這次活動。”

如想獲得更多關於華人社區服務中心義工的信息，請致電 03 9898 1965 或溜覽華人社區服務中心網頁 www.ccssci.org.au。

PRESS RELEASE

Volunteer Appreciation Day

On 29th October 2015 the Chinese Community Social Services Inc. Centre (CCSSCI) hosted a Volunteer's Appreciation Day to acknowledge volunteers for their contributions to the organisation and Chinese community in Victoria. The event was well attended by more than 150 volunteers and media such as Sameway Magazine, Sing Tao Daily and Asian Television Australia Association Inc.

The Chinese Community Social Services Centre Inc. started off with a friendly visitation program whereupon, volunteers played a major part. "It has been the volunteers' contribution and commitment over the years that make what CCSSCI is today, the largest funded, not for profit welfare service provider for the Chinese Community in the State of Victoria. We hope more volunteer will join us to support the Centre's programs and activities," CCSSCI President, Fred Chuah JP said.

To date, the Centre has 244 volunteers from different areas in Victoria and majority of them resides in the Eastern region. The volunteers contribute in many ways including transporting the elderly, assisting with office administration and teaching classes. To further recognise the volunteer efforts, the Centre presented 'Outstanding Volunteer Award' to six recipients.

One of the winners, Herman Lau mentioned in his speech about how he was deeply touched by the care shown by the elderly with chronic illness. "When I visited the elderly, I wanted to cheer them up but was feeling stressed from university exams. The elderly found out about this and they encouraged me to do my best in which I was deeply touched by," Herman said.

Christine Tung has been a volunteer for the Music Day Program for People with Dementia. "As a volunteer, I have learnt so much about health and well-being and dementia, thanks to the program run by the Centre," Christine said.

For more information about volunteering for the Chinese Community Social Services Centre Inc., please us on 03 9888 8671 or visit www.ccssci.org.au



*Outstanding Volunteer Award Winners (from left to right) 獲獎者(從左至右):
Christine Tung Ling 董凌昭敏, Chun Hung Chan 陳鎮鴻, Herman Lau 劉德隆, Molang Mac
麥辛慕蘭代羅潤英領獎 (on behalf of Christine Law), Helen Lin 林秀美, CCSSCI staff
Brigitta Lee 李芷琳代陳淑卿領獎 (on behalf of Shuk Hing Chan)*